

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Folleto de instrucciones

Manual de instruções

Gebruiksaanwijzing

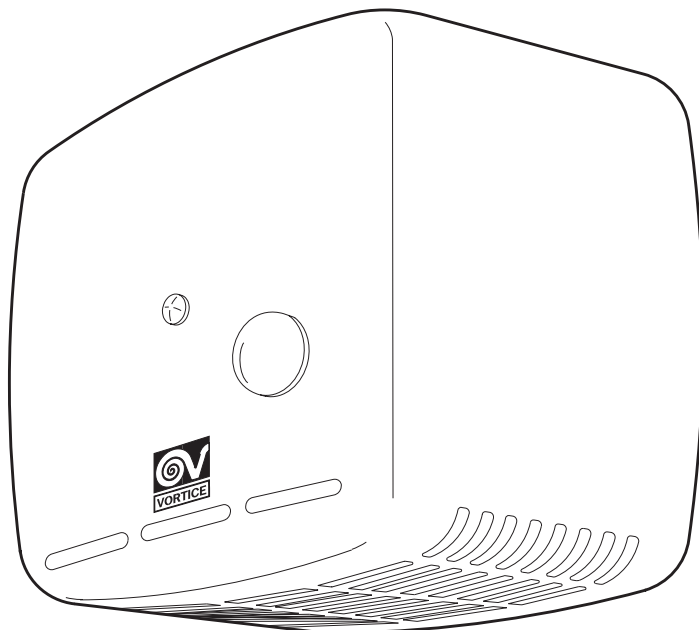
Instruktionshäfte

كتيب التعليمات

Εγχειρίδιο οδηγιών



ARIETT LL PIR



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.019

20/05/2003

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTRISOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto.

Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica.

Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Before using your product, read these instructions carefully. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by the conditions given in this booklet.

Following these instructions will assure long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra être tenu pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non respect de ce qui est présenté dans le présent livret.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil.

Conserver toujours à portée de main le présent livret d'instructions

Bevor das Gerät verwendet wird, mußt diese Anweisungen genau durchlesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind.

Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer, sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de usar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas causados por la falta de aplicación de lo contenido en este folleto.

Seguir todas estas indicaciones para asegurar su duración y su eficiencia eléctrica y mecánica.

Conservar siempre esta folleto de instrucciones.

Indice

Descrizione ed impiego	4
Attenzione	6
Avvertenza	6
Installazione - Regolazione trimmer . . .	17
Pulizia	22
Accessori	23
Problemi / Soluzioni	24

Index

Description and use	4
Caution	7
Precaution	7
Installation - Trimmer regulation . . .	17
Cleaning	22
Accessories	23
Troubleshooting	24

Sommaire

Description et mode d'emploi	4
Attention	8
Notice	8
Installation - Réglage trimmer	17
Nettoyage	22
Accessoires	23
Problèmes / Solutions	24

Inhalt

Beschreibung und Anwendung	4
Achtung	9
Hinweis	9
Installation - Einstellung Trimmer . . .	17
Reinigung	22
Zubehörteile	23
Probleme / Lösungen	25

Indice

Descripción y empleo	4
Atención	10
Advertencia	10
Instalación - Regulación trimmer . . .	17
Limpieza	22
Accesorios	23
Problemas / Soluciones	25

Antes de utilizar este produto, ler atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos pessoais e materiais causados pela não chamadas de Atenção e Advertências contidas neste livrete.

Seguir todas estas instruções para assegurar a sua duração e que seja confiável eléctrica e mecanicamente.

Portanto guardar sempre este livrete de instruções.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product in gebruik te nemen. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen vande sanwijzingen in dit boekje.

Volg de instructies nauwkeuring opdat; dat komt de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten ten goede.

Läs noga dessa anvisningar innan produkten tas i bruk. De ger värdefull information om installation, användning och underhåll. Vortice kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på person eller föremål som orsakats av att vad denna bruksanvisning inte har beaktats.

Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess elektriska och mekaniska pålitlighet.

Spara detta häfte för framtida behov.

قبل استخدام الجهاز، إقرء بانتباه هذه التعليمات. لا يمكن اعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء الناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب.

إتبع كافة هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفاءته الكهربائية والميكانيكية.

ولهذا احتفظ دائما بكتيب التعليمات هذا.

Πριν εγκαταστήσετε και συνδέσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Φυλάξτε συνεπώς το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

Indice

Descrição e utilização	4
Atenção	11
Advertência	11
Instalação - Regulação do temporizador	17
Limpeza	22
Acessórios	23
Problemas/Soluções	25

Inhoudsopgave

Beschrijving en gebruik	4
Let op	12
Waarschuwing	12
Installatie - Regeling trimmer	17
Reiniging	22
Accessoires	23
Problemen / Oplossingen	26

Innehållsföreckning

Beskrivning och användning	4
Varning	13
Obs	13
Installation - Reglering av trimmer	17
Rengöring	22
Tillbehör	23
Felsökning	26

المحتويات

4	الوصف والإستخدام
14	إنتبيه
15	تحذيرات
17	التركيب - ضبط المؤقت
22	التنظيف
23	الملحقات
26	أعطال/ حلول

Περιεχόμενα

Περιγραφή και χρήση	5
Προσοχή	16
Προειδοποίηση	16
Εγκατάσταση - Ρύθμιση trimmer	17
Καθαρισμός	22
Αξεσουάρ	23
Προβλήματα / Λύσεις	27

DESCRIZIONE E IMPIEGO

Il prodotto da lei acquistato è un aspiratore centrifugo da muro per l'espulsione dell'aria in un singolo condotto di ventilazione.

Il prodotto è dotato:

- di un circuito elettronico con un sensore (PIR) che ne attiva il funzionamento quando rileva la presenza di una persona nel proprio raggio d'azione;
- di motore a cuscinetti a sfera che garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico ed una silenziosità costante nel tempo. Il prodotto è protetto contro gli spruzzi d'acqua (grado di protezione IPX4), quindi può essere applicato in ambiente anche molto umidi.

Description and use

This unit is a centrifugal extractor fan, suitable for ducted wall or ceiling mounted applications.

The unit features:

- A passive infra-red (PIR) sensor, which will start the fan each time it detects the presence of a moving body within its detector range.
- A motor with stainless steel ball bearings, that guarantees at least 30,000 hours of silent, trouble free operation.
- IPX4 Splashproof protection, making the unit ideal for installation in areas of high humidity.

Description et mode d'emploi

L'appareil dont vous venez de faire l'achat est un aspirateur centrifuge mural prévu pour l'expulsion d'air dans un unique conduit de ventilation.

L'appareil est doté des éléments suivants:

- circuit électronique avec capteur (PIR) qui déclenche le fonctionnement de l'appareil quand est détectée la présence d'une personne dans son rayon d'action;
- moteur à roulements à bille qui garantissent 30.000 heures minimum de fonctionnement mécanique ainsi qu'un fonctionnement silencieux durable; l'appareil est protégé contre les éclaboussures (degré de protection IPX4), aussi est-il possible de l'installer éventuellement à un endroit très humide.

Beschreibung und Anwendung

Das von Ihnen gekaufte Gerät ist ein

Wandzentrifugalentlüfter für den Luftauslass in einen Einzelentlüftungskanal.

Der Apparat ist folgenderweise ausgestattet:

- mit elektronischem Schaltkreis mit einem Sensor (PIR), der den Betrieb einschaltet, wenn die Präsenz einer Person im Sensorenbereich wahrgenommen wird;
- mit Kugellagermotor, der mindestens 30.000 störungsfreie Betriebsstunden und eine konstante geringe Geräuschbildung garantiert. Das Gerät ist gegen Wasserspritzer geschützt (Schutzgrad IPX4), deshalb kann es auch in äußerst feuchtem Raum angewendet werden.

Descripción y empleo

El producto que Ud. ha comprado es un aspirador centrifugo de pared para la expulsión del aire en un solo conducto de ventilación.

El producto ha sido dotado:

- de un circuito electrónico con un captador (PIR) que activa su funcionamiento cuando detecta la

presencia de una persona en su radio de acción;

- de un motor con rodamientos de bolas que garantiza al menos 30.000 horas de funcionamiento mecánico silencioso y constante en el tiempo. El producto ha sido protegido contra el rociado de agua (grado de protección IPX4), por lo que puede ser utilizado también en ambientes muy húmedos.

Descrição e utilização

O aparelho que acabou de adquirir é um ventilador centrifugo de parede para a expulsão do ar num conduto de ventilação individual.

O aparelho está provido:

- de um circuito electrónico com um sensor (PIR) que activa o seu funcionamento quando detecta a presença de uma pessoa no próprio raio de acção;
- de motor com rolamentos de esferas que garantem ao menos 30.000 horas de funcionamento mecânico e uma silenziosidade constante no tempo. O aparelho é protegido contra os borrifos de água (grau de protecção IPX4), portanto pode ser instalado também em ambientes muito húmidos.

Beschrijving en gebruik

Het door u gekochte product is een centrifugale muuraspirator voor de luchtafvoer in een enkelvoudig ventilatiekanaal

Het product is uitgerust met:

- een elektronisch circuit met een sensor (PIR) die het apparaat in bedrijf stelt, zodra de aanwezigheid van een persoon binnen de actieradius van het apparaat signaleerd wordt;
- motor met kogellagers, die minstens 30.000 uren mechanische werking garanderen en een constante geruisloosheid in de loop van de tijd. Het product is beschermd tegen spatwater (beschermingsgraad IPX4), en kan dus ook in zeer vochtige ruimten geïnstalleerd worden.

Beskrivning och användning

Apparaten som du köpt är en centrifugalfläkt för vägg som forslar ut luften i en enkel ventilationskanal.

Apparaten är försedd med:

- en elkrets med en sensor (PIR) vars funktion aktiveras när den känner av att en person befinner sig inom dess räckvidd;
- motor med kullager som garanterar minst 30.000 mekaniska drifttimmar och en tysthet som är konstant med tiden. Apparaten är skyddad mot vattenstänk (skyddsgrad IPX4), och kan därmed också appliceras i mycket fuktiga miljöer.

وصف واستعمال الجهاز

الجهاز الذي قمت بشراؤه هو جهاز إمتصاص يعمل بالطرد المركزي يركب على السقف لطرد الهواء في مجرى مفرد. الجهاز مزود:

بدارة إلكترونية مع مستشعر (PIR) يقوم بتشغيل الجهاز في حال وجود أي شخص داخل نطاق استشعاره؛

بمحرك مزود بحشوات كروية تضمن عمله الميكانيكي عما لا يقل عن 30.000 ساعة وصممت يدوم مع الزمن.

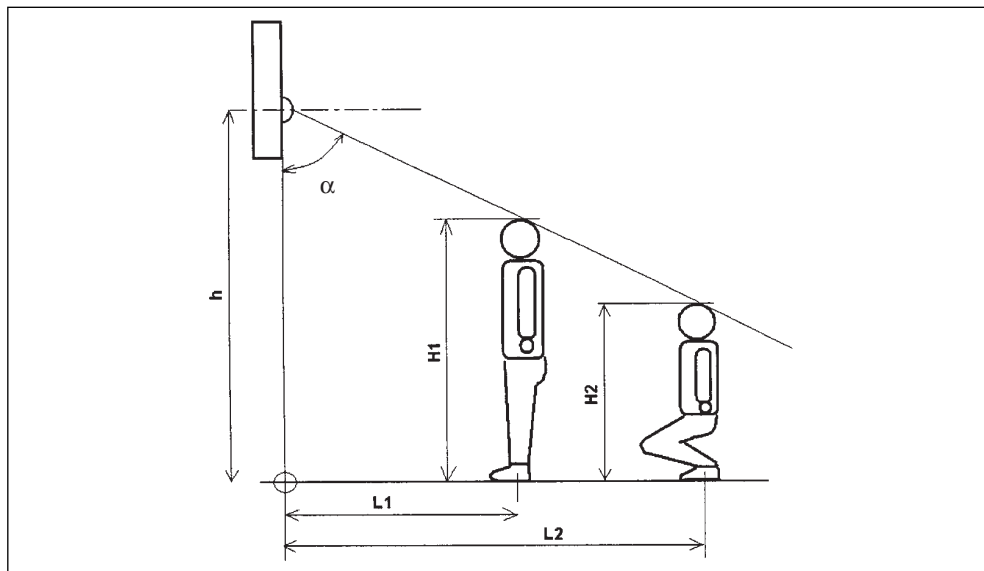
يتمتع الجهاز بحماية ضد رذاذ الماء (درجة حماية IPX4)، ولذلك يمكن تركيبه حتى في بيئات عالية الرطوبة.

Περιγραφή και χρήση

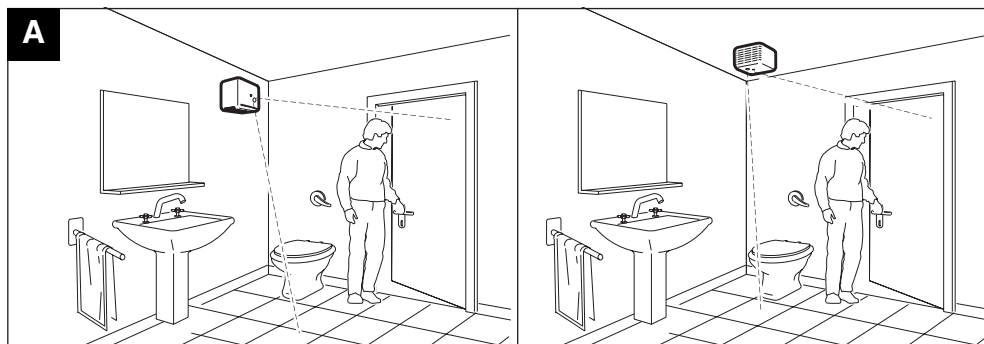
Το προϊόν που αγοράσατε είναι ένας επιτοίχιος φυγοκεντρικός απορροφητήρας για την αποβολή του αέρα σε ένα μοναδικό αγωγό αερισμού.

Το προϊόν διαθέτει:

- ηλεκτρονικό κύκλωμα με αισθητήρα (PIR) που του ενεργοποιεί τη λειτουργία όταν ανιχνεύει την παρουσία ενός ατόμου στην ακτίνα δράσης του
- κινητήρα με ένσφαιρα έδρανα κυλίσεως που εξασφαλίζουν τουλάχιστον 30.000 ώρες μηχανικής λειτουργίας και σταθερή απουσία θορυβότητας στο χρόνο. Το προϊόν προστατεύεται από τα πιστολισμάτα νερού (βαθμός προστασίας IPX4), συνεπώς μπορεί να τοποθετηθεί και σε περιβάλλον με πολλή υγρασία.



h	H1	L1	H2	L2	α
cm	cm	cm	cm	cm	°
225	170	70	150	100	52





Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini od incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide;
 - non toccarlo a piedi nudi;
 - non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio, spegnere l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica. Riporre infine il prodotto lontano da bambini od incapaci.

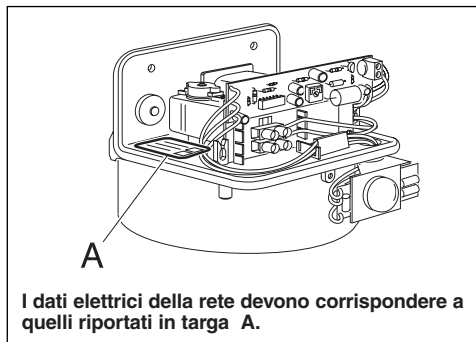


Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- L'installazione, la regolazione e la manutenzione dell'apparecchio devono essere effettuate da personale professionalmente qualificato.
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito il Centro di Assistenza Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- All'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm. 3.
- Il flusso d'aria o fumi da convogliare nell'apparecchio devono essere puliti (vale a dire senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili).
- L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo (utilizzato unicamente da questo prodotto) o direttamente all'esterno.
- È indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- Non coprire e non ostruire le griglie di aspirazione dell'apparecchio.
- L'installazione deve essere eseguita in modo tale che la girante risulti inaccessibile, dal lato della mandata, al contatto del Dito di Prova, secondo le vigenti norme antinfortunistiche (Fig.B). In caso contrario applicare l'accessorio di protezione.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto, spegnere l'interruttore dell'apparecchio. Rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Porre la massima attenzione per non danneggiare il circuito elettronico.
- Il timer è tarato per un tempo minimo di 3 minuti. È comunque possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 3 a 20 minuti, agendo sul trimmer (vedi fig. 11).

N.B.

- In caso di installazione a soffitto, sostituire la molletta in mylar con quella realizzata in materiale di più elevato spessore, contenuta nel sacchetto accessori (fig. 7).
- In caso di piano di parete piastrellato non allineato, applicare una rosetta o altro materiale distanziatore tra parete e flangia dell'apparecchio per riallineare la flangia.





Caution: this symbol indicates that care must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for any application other than stated in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, make sure that it is intact: if in doubt consult a qualified professional or Vortice. Do not leave packaging materials within the reach of children.
- The use of this appliance by young children or incapacitated people must be under supervision.
- Do not operate the unit in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- When not in use, disconnect the unit from the supply, and store out of the reach of children or incapacitated people.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

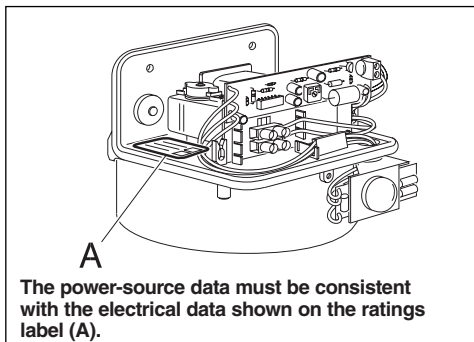


Precaution: this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging your product

- Do not make modifications of any kind to your unit.
- The unit must not be exposed to atmospheric conditions (rain, direct sunlight, etc.).
- Ensure that the main supply is switched off before making any electrical connections or carrying out maintenance or cleaning.
- Install the unit following these instructions.
- The unit must be installed by a suitably qualified electrician..
- Do not place any object on the unit.
- Regularly inspect the unit. Should the unit suffer damage, fail to operate correctly, or if a fault is found, switch off the supply, and contact Vortice. Always make sure that original Vortice spare parts are used.
- The installation and wiring must conform to current IEE Regulations (UK) local or appropriate regulations (other countries). It is the installer's responsibility to ensure that the appropriate Building Codes of Practice are adhered to.
- The unit must not be used to activate water heaters, stoves, etc., nor must it extract into their flues.
- Since the unit is double insulated, it does not need to be earthed.
- When installing the unit, a double pole isolation switch must be fitted with a minimum contact gap of 3 mm.
- The extracted air must be free of grease, ash, corrosive agents, and inflammable mixtures.
- The unit must extract either directly to the outside, or into a duct used only for that purpose.
- When installing the unit in a room containing an open flued appliance, the installer must ensure that there is adequate air replacement for both the fan and fuel burning appliance.
- Do not cover or obstruct the inlet grille of the unit.
- The appliance must be mounted so that the impeller is out of reach on the outlet side (as determined by the Standard Finger Test, Fig. B), in accordance with current safety regulations a suitable accessory must be fitted.
- Care must be taken not to damage the electronic circuit board.
- The timer is set to the default minimum setting of 3 minutes. You can change the setting to any value between 3 and 20 minutes by adjusting the timer's potentiometer (see fig. 11).

Note

- If the unit is to be mounted on the ceiling, replace the mylar spring (already fitted to the fan), with the thicker one contained in the accessories bag (Fig. 7).
- If mounting on an uneven surface, align the unit by placing a suitable spacer between the wall and the unit.





Attention: ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser ce produit pour une fonction autre que celle qui est indiquée dans le livret.
- Contrôler l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage; en cas de doute, s'adresser immédiatement à une personne qualifiée. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes non expertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles de base:
 - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides;
 - ne pas toucher l'appareil pieds nus;
 - ne pas laisser utiliser l'appareil aux enfants et aux personnes inexpertes.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, etc.
- Pour la mise hors service de l'appareil, placer l'interrupteur sur la position Off et le débrancher du secteur d'alimentation électrique. Veiller à l'entreposer ensuite à un endroit hors de portée des enfants et des personnes non expertes.

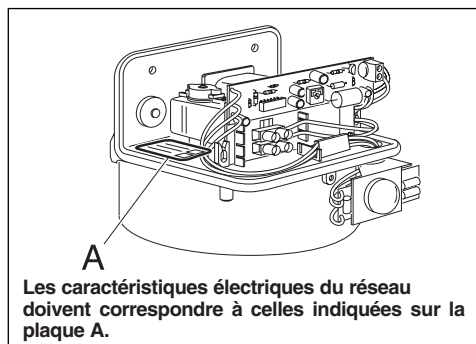


Notice: ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- L'appareil doit être installé par un personnel qualifié.
- Ne poser aucun objet sur l'appareil.
- Contrôler visuellement et avec une certaine fréquence l'intégrité de l'appareil. En cas d'imperfections, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement le Centre d'Assistance Vortice.
- L'installation électrique à laquelle le produit est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, radiateurs, etc. et ne doit pas évacuer l'air dans les conduits d'air chaud de ces équipements.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Brancher le produit sur le réseau/prise d'alimentation électrique seulement si la tension du secteur/de la prise est adaptée à sa puissance maximum. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée.
- Pour son installation prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Le flux d'air ou de fumées à convoyer à l'intérieur de l'appareil doit être propre (à savoir exempt de particules grasses, de suie, d'agents chimiques et corrosifs ainsi que de substances explosives et inflammables).
- L'appareil doit expulser l'air dans un conduit qui lui est réservé ou bien directement vers l'extérieur.
- Si dans la pièce à ventiler est installé un appareil utilisant un combustible solide, liquide ou gazeux (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) et qu'il n'est pas étanche par rapport à celle-ci, il est indispensable de s'assurer qu'il y ait une entrée d'air adéquate pour garantir à la fois une combustion parfaite pour l'appareil existant et le fonctionnement correct de l'aérateur.
- Ne pas couvrir l'appareil ni n'en obstruer les grilles d'aspiration.
- Installer l'appareil de sorte que la turbine n'entre pas en contact, côté refoulement, avec le doigt d'essai conformément aux normes contre les accidents en vigueur (Fig.B). En cas contraire, appliquer la grille de protection prévue à cet effet.
- Si le produit tombe ou reçoit des chocs violents, le faire contrôler immédiatement auprès d'un Centre de Service Apres-Vente autorisé.
- En cas de mauvais fonctionnement et/ou de panne, placer l'interrupteur de l'appareil en position OFF. S'adresser immédiatement à un Centre de Service Apres-Vente autorisé et demander, pour sa réparation éventuelle, l'emploi de pièces de rechange Vortice.
- L'appareil se met en marche automatiquement quelques secondes après l'allumage de la lumière et continue à fonctionner pendant la durée fixée après l'extinction de la lumière.
- Pour le modèle avec temporisateur, la plus grande attention est nécessaire afin de ne pas endommager le circuit électronique.
- Le minuteur est réglé pour une durée minimum de 3 minutes. Il est toutefois possible de modifier cette valeur entre 3 et 20 minutes en agissant sur le trimmer (voir fig. 11)

N.B.

- En cas d'installation au plafond, remplacer le ressort en mylar par le ressort réalisé en matériau à épaisseur majorée présent dans le sachet des accessoires (fig. 7).
- Dans le cas des murs carrelés et imparfaitement nivelés, appliquer une rondelle ou autre élément faisant office d'entretoise entre mur et bride de l'appareil de façon à aligner correctement cette dernière.





Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen für den Bediener an, um Schäden zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen: wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal. Das Verpackungsmaterial von Kindern und nicht zurechnungsfähigen Personen fernhalten.
- Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind bestimmte Grundregeln zu beachten, wie etwa:
 - das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren;
 - das Gerät nicht barfußig berühren;
 - das Gerät nicht von Kindern oder nicht befähigte Personen verwenden lassen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder deren Dämpfe Ausdünstungen wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.
- Wenn Sie sich entschließen den Apparat definitiv nicht mehr zu benutzen, den Hauptschalter ausschalten und den Netzstecker ausziehen. Danach muss das Gerät an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unbefähigte Personen unzugänglich ist.

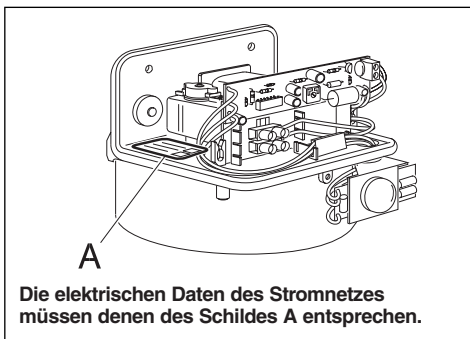


Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Die Unversehrtheit des Geräts periodisch und visuell prüfen. Sollten Defekte auftreten, so darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und man muß sofort den Vortice-Kundendienst rufen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muß den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät darf nicht zur Brennbetriebsunterstützung von Durchlauferhitzern, Heizöfen o.ä. verwendet werden und nicht in die Heißluftkanäle jener Vorrichtungen entlüften.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, so sollte man sich sofort an einen Fachmann wenden.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Der im Gerät abzusaugende Luft- oder Abgasstrom muss sauber sein (d.h. frei von Fett, Russ, Chemikalien und Korrosionsmitteln oder explosiven und entzündbaren Gemischen).
- Das Gerät muß in einen Einzelkanal (der nur von ihm benutzt wird) oder direkt in die Außenluft entlüften.
- Es muß gewährleistet sein, daß genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muß dafür gesorgt werden, daß die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Die Entlüftungsgitter des Gerätes dürfen nicht abgedeckt und verstopft werden.
- Die Installation ist so auszuführen, daß sich das Lüfterrad auf der Auslaßseite nicht mit dem Norm-Prüffinger berühren läßt, um den einschlägigen Unfallschutzbestimmungen gerecht zu werden (Abb. B). Anderenfalls muß das Zubehörteil aufgesetzt werden.
- Wenn der Artikel einen Fall oder starke Stöße erleiden sollte, lassen Sie ihn unverzüglich von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen.
- Das Gerät im Störfall oder bei mangelhafter Funktion mit dem Schalter ausschalten. Wenden Sie sich unverzüglich an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie im Fall einer notwendigen Reparatur den Einsatz von Vortice Original- Ersatzteilen.
- Das Gerät geht einige Sekunden nach Einschalten der Hinweisleuchte automatisch in Betrieb und schaltet sich nach der vorgegebenen Zeit nach dem Abschalten der Leuchte aus.
- Beim Modell mit Timer bitte die elektronische Schaltung nicht beschädigen.
- Der Timer ist für eine Mindestzeit von 3 Minuten eingestellt. Diese Einstellung kann über den Trimmer in einem Bereich von 3 bis 20 Minuten verändert werden (siehe Abb. 11).

N.B.

- Wenn das Gerät an der Decke montiert wird, muss die Mylarklemme mit der dickeren Klemme, die sich im Zubehörsbeutel befindet, ausgetauscht werden (Abb. 7).
- Falls das Gerät an eine unebene Kachelwand montiert werden muss, muss eine Unterlegscheibe oder ein anderes Distanzstück zwischen der Wand und der Apparateflansch angebracht werden, um das Flanschstück eben montieren zu können.



Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen denen des Schildes A entsprechen.



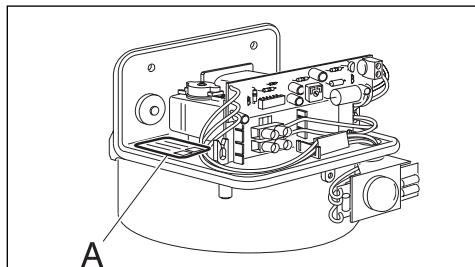
Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto para funciones diferentes de las expuestas en este folleto.
- Tras haber sacado el producto de su embalaje comprobar su integridad; en caso de dudas dirigirse enseguida a profesionales cualificados. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o incapacitados.
- El uso de cualquier aparato eléctrico implica la aplicación de algunas reglas fundamentales, entre las cuales
 - no debe ser tocado con las manos mojadas o húmedas;
 - no debe ser tocado con los pies descalzos;
 - no debe ser usado por niños o incapaces.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Si se decide eliminar definitivamente el aparato, apagar el interruptor y desconectarlo de la red eléctrica. Luego guardar el producto fuera del alcance de niños o incapacitados.



Advertencia: este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

- No aportar modificaciones de ningún tipo al aparato.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- El aparato debe ser instalado por personal profesional cualificado.
- No apoyar objetos sobre el aparato.
- Inspeccionar visual y periódicamente la integridad del aparato; en caso de imperfecciones, no utilizarlo y contactar inmediatamente el Centro Asistencia Vortice.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- No se puede emplear el aparato como activador de calentadores de agua, estufas, etc., ni debe descargar en conductos de aire caliente con que tales aparatos están conectados.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- Conectar el producto a la red de alimentación/tomacorrientes eléctrico solo si la capacidad de la instalación/tomacorrientes es adecuada a su potencia máxima. De lo contrario, dirigirse a una persona profesionalmente cualificada.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar, con distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
- El flujo de aire o humos que van a parar en el aparato deben ser limpios (es decir sin elementos grasos, hollín, agentes químicos y corrosivos o mezclas explosivas e inflamables).
- El aparato tiene que descargar en un conducto separado (empleado únicamente por este aparato) o bien directamente al exterior.
- Es indispensable asegurar una entrada adecuada de aire en el local para garantizar el buen funcionamiento del aparato. Caso de que en el mismo local haya instalado un aparato que emplee combustible (calentador de agua, estufa de gas metano, etc.) no de tipo hermético, es indispensable comprobar que la entrada de aire garantice también la perfecta combustión del aparato existente.
- No cubrir y no obstruir las rejillas de aspiración del aparato.
- La instalación debe ser efectuada de manera que el rotor no sea accesible, por la boca de impulsión, al contacto del Calibre de Ensayo en forma de Dedo, según las vigentes normas para la prevención de accidentes (Fig. B). En caso contrario aplicar el accesorio de protección apropiado.
- Si el producto se cae o recibe fuertes golpes llevarlo inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado para que comprueben su funcionamiento.
- En caso de mal funcionamiento y/o avería cerrar el interruptor del aparato. Dirigirse enseguida a un Centro de Asistencia Técnica autorizado y pedir, para la posible reparación, el empleo de recambios originales Vortice.
- El aparato se pone en marcha automáticamente algunos segundos después de que se enciende la luz y continua a funcionar durante el tiempo programado después de que dicha luz se apaga.
- En el modelo con timer, préstese el máximo cuidado para no perjudicar el circuito electrónico.
- El temporizador está ajustado para un tiempo mínimo de 3 minutos. Dicho tiempo se puede modificar entre 3 y 20 minutos regulando el trimer (véase la fig. 11).



Los datos eléctricos de la red deben corresponder a los datos que figuran en placa A.

Nota

- En el caso de instalación en el techo, sustituir la llave de mylar con la realizada en material de mayor espesor, contenida en la bolsa de accesorios (fig. 7).
- En el caso de instalación en un plano de pared con azulejos no alineado, aplicar una arandela u otro material separador entre la pared y la base del aparato para realinear la base.



Atenção: este símbolo indica precauções para evitar danos ao usuário

- Não use este produto para uma função diferente daquela ilustrada no presente manual de instruções.
- Depois de ter desembalado o produto, certifique-se da sua integridade. Caso tenha alguma dúvida, dirija-se a pessoas profissionalmente qualificadas. Os elementos que compõem a embalagem não devem ser deixados ao alcance de crianças ou pessoas deficientes.
- Uso de qualquer aparelho eléctrico implica a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais:
 - não deve nunca ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas;
 - não deve ser tocado com os pés nus;
 - não deve ser usado por crianças ou pessoas deficientes.
- Não utilize o aparelho em presença de substâncias ou vapores inflamáveis, tais como álcool, insecticidas, gasolina, etc.
- Caso decidisse eliminar definitivamente o aparelho, desligue o interruptor e retire a ficha da rede eléctrica de alimentação. Enfim, guarde o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas incapazes.

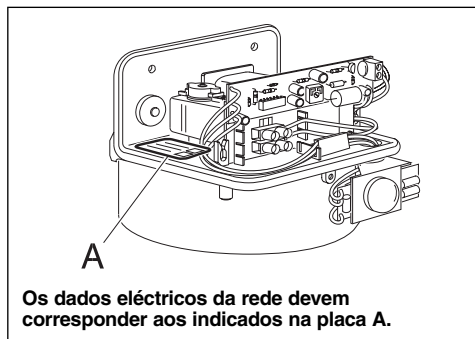


Advertência: este símbolo indica precauções para evitar inconveniente ao produto

- Não efectuar modificações de algum tipo ao produto.
- Não deixe o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- A instalação, regulação e manutenção do aparelho terão de ser realizadas por pessoal profissionalmente qualificado.
- Não apoiar objectos no aparelho.
- Inspeccionar visualmente e periodicamente o bom estado do aparelho. No caso de imperfeições, não utilizar o aparelho e contactar logo o Centro de Assistência Técnica Vortice.
- A instalação eléctrica na qual o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas vigentes.
- O aparelho não pode ser utilizado como activador de aquecedores de água, estufas, etc. nem sequer deve descarregar nas condutas de ar quente destes aparelhos.
- O aparelho não necessita de ligação numa tomada que disponha de ligação à terra, uma vez que o mesmo foi fabricado com duplo isolamento.
- Ligue o produto à rede eléctrica de alimentação/tomada de corrente eléctrica somente se a capacidade da instalação/tomada é adequada à potência máxima do aparelho. Caso contrário, dirija-se imediatamente a pessoas profissionalmente qualificadas.
- No momento da instalação do aparelho deve ser previsto um interruptor bipolar com uma distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.
- O fluxo de ar ou fumaças a canalizar devem ser limpos (isto é, sem elementos gordurosos, fuligem, agentes químicos e corrosivos ou misturas explosivas e inflamáveis).
- O aparelho deve dispor de uma conduta de descarga individual (utilizada exclusivamente por este produto) ou descarregar directamente no exterior.
- É indispensável garantir a necessária entrada de ar no local para poder garantir o funcionamento do produto. Se no mesmo local, está instalado um aparelho que funciona com combustível sólido, líquido ou gás (esquentador, estufa de gás metano, etc), não do tipo estanque, certifique-se que o retorno de ar possa garantir também a perfeita combustão deste aparelho.
- Não cubra e não obstrua as grades de aspiração do aparelho.
- A instalação deve ser feita de tal modo que o hélice seja inacessível, pelo lado de saída, ao contacto do Dedo de Ensaio (Fig. B), segundo as vigentes normas de prevenção dos acidentes. Em caso contrário, deve instalar o acessório de protecção.
- Se o produto caísse ou ficasse sujeito a golpes, sugere-se fazê-lo controlar imediatamente por um Centro de Assistência Técnica autorizado.
- Em caso de avaria ou mau funcionamento, desligue o interruptor do aparelho. Dirija-se imediatamente a um Centro de Assistência Técnica autorizado e exija, para a eventual reparação, a instalação de peças sobressalentes originais Vortice.
- O aparelho arranca automaticamente alguns segundos depois do acendimento da luz e continua funcionando, depois que se apaga a mesma luz, pelo tempo preestabelecido.
- No modelo com temporizador, prestar a máxima atenção para não danificar o circuito eletrónico.
- O temporizador está regulado para um tempo mínimo de 3 minutos. É, de qualquer forma, possível variar o referido valor para um período compreendido entre 3 e 20 minutos, regulando o temporizador (ver fig. 11).

N.B.

- Em caso de instalação no tecto, substitua a molinha em mylar com aquela realizada em material de maior espessura, incluída no saquinho dos acessórios (fig. 7).
- No caso de superfície de parede com azulejos não alinhada, aplique uma roseta ou outro material distanciador entre a parede e o flange do aparelho para voltar alinhar o flange.





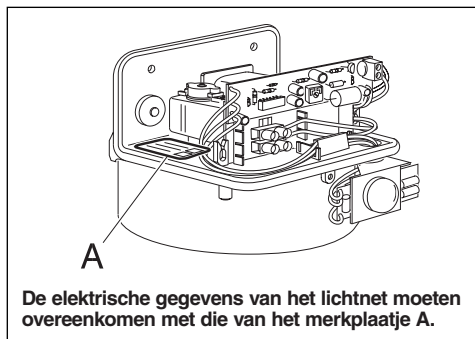
Let op: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan de gebruiker

- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het doel waarvoor het volgens deze handleiding is bestemd.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat onbeschadigd is. Roep bij twijfel meteen de hulp in van een deskundige. Houdt het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of onbevoegden.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
 - raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen;
 - gebruik het niet als u blootsvoets bent;
 - zorg ervoor dat het niet wordt gebruikt door kinderen of onzelfstandige volwassenen.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare dampen en stoffen, zoals alcohol, insecticiden, benzine enz.
- Als u besluit het apparaat definitief te verwijderen, dient u het eerst uit te schakelen en van het elektriciteitsnet los te koppelen. Berg het product vervolgens op, buiten het bereik van kinderen of onzelfstandige volwassenen.



Waarschuwing: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan het product

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon enz.).
- Laat het apparaat door een vakman installeren.
- De installatie moet door een erkend vakman gebeuren.
- Controleer het apparaat periodiek 'op het oog' om te bekijken of het intact is. Indien dat niet het geval is, gebruik het dan niet maar neem onmiddellijk contact op met het Vortice-Servicecentrum.
- De elektrische installatie waarop het product wordt aangesloten moet conform de heersende normen zijn.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het in werking stellen van boilers, kachels enz. en nooit worden aangesloten op de afvoerkanaal van deze verbrandingsapparaten.
- Dit apparaat is dubbel geïsoleerd en behoeft daarom niet te worden aangesloten op een contactdoos met randaarde.
- Sluit het product alleen op het voedingsnet/stopcontact aan indien de stroomvoercapaciteit van de installatie/het stopcontact geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Als dit niet geval is, wend u dan tot een vakman.
- Bij installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een openingsafstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- De naar het apparaat te leiden luchtstroom of rookgassen moeten schoon zijn (zij mogen m.a.w. geen vet, roet, chemische en corrosieve stoffen of ontplofbare en ontvlambare mengsels bevatten).
- De luchtafvoer moet via een speciaal afvoerkanaal (uitsluitend bestemd voor dit apparaat) of rechtstreeks naar buiten plaatsvinden.
- Indien er zich in de te ventileren ruimte een apparaat bevindt dat gebruik maakt van vaste, vloeibare of gasvormige brandstof (boiler, gaskachel, CV ketel enz.) met een open circuit, dient u er zorg voor te dragen dat er voldoende toevoer van lucht mogelijk is. Dit is zowel vereist voor een veilige verbranding door het verbrandingsapparaat als voor een goede werking van de ventilator.
- Zorg ervoor, dat de aanzuigroosters van het apparaat niet afgedekt of verstopt zijn.
- Ter voorkoming van ongelukken moet het apparaat zodanig worden geïnstalleerd dat de rotor met testvingers (Standaard testvinger) vanaf de afvoerzijde niet bereikbaar is (Fig.B). Indien nodig moet een beschermingsrooster aan de afvoerzijde worden gemonteerd.
- Als het apparaat valt of zware klappen te verduren krijgt, kan er onzichtbare schade ontstaan die het gebruik ervan onveilig maakt.
- Bij slecht functioneren en/of storing dient u het apparaat uit te schakelen. Raadpleeg voor controle en reparaties het dichtstbijzijnde Vortice verkooppunt en laat de onderdelen alleen vervangen door originele Vortice-onderdelen.
- Enkele minuten nadat het licht is aangedaan, treedt het apparaat automatisch in werking. Nadat het licht is uitgedaan, blijft het nog gedurende een tevoren geprogrammeerde tijd functioneren.
- Bij het model met een timer moet men er goed op letten, het elektronische circuit niet te beschadigen.
- De timer staat ingesteld op een minimum tijd van 3 minuten. De tijdsduur kan echter worden aangepast (de waarde moet liggen tussen 3 en 20 minuten) met behulp van de trimmer (zie fig. 11).



N.B.

- In geval van montage tegen het plafond, moet de klem van mylar worden vervangen door een van dikker materiaal vervaardigde klem uit het zakje met accessoires (fig. 7).
- In het geval van een betegelde, ongelijke wand, dient u een ring of een ander soort afstandhouder tussen de wand en de flens van het apparaat aan te brengen, om de flens uit te lijnen.



Varning: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte. All annan användning är förbjuden och skall betraktas som farlig.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till fackman. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller obehöriga.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttas, bland annat:
 - rör inte apparaten med våta eller fuktiga händer;
 - rör inte apparaten när ni är barfota;
 - apparaten får inte användas av barn eller omyndig person.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. sprit, insektmedel, bensin etc.
- Om man bestämmer sig för att definitivt göra sig av med apparaten så ska brytaren slås av och apparaten kopplas ur elnätet. Placera slutligen produkten utom räckhåll för barn eller obehöriga.

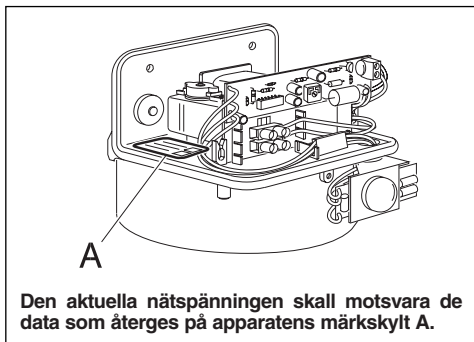


Obs: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika skador på produkten

- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, snö, salt, kemiska ämnen eller liknande.
- Installationen av produkten skall utföras av behörig fackman.
- Kontrollera visuellt och regelbundet att apparaten är i oskadat skick. I händelse av fel på apparaten får den inte användas. Kontakta omedelbart en Vortice Servicetjänst.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till skall vara i överensstämmelse med gällande normer.
- Apparaten får inte användas för aktivering av varmvattenberedare, kaminer etc, och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftskanaler.
- Apparaten är dubbelisolerad och behöver därför inte jordas.
- Anslut produkten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttagets kapacitet täcker behovet för produktens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omedelbart en kvalificerad tekniker.
- Bij installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een openingsafstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Luftflödet eller röken som ska ledas in i apparaten ska vara rena (det vill säga utan feta substanser, sot, kemiska och frätande ämnen eller explosiva och brännbara blandningar).
- Avledning av luft skall utföras i enlighet med föreskrifter utfärdade av berörd myndighet. I Sverige är denna myndighet Boverket.
- Luften från fläkten får inte ledas in i rökkanal som används för avledning av rökgaser från bruksföremål som matas med annan energi än elenergi.
- Täck inte över och täpp inte till apparatens utsugningsgaller.
- Installationen skall utföras på så sätt att fläkthjulet inte kan åtkommas från utloppssidan vid beröring med fingermåtsprovet, i överensstämmelse med gällande olycksförebyggande normer (Fig. B). I annat fall skall skyddstillbehöret anbringas.
- Om produkten faller eller utsätts för slag eller stötar skall den genast kontrolleras av en auktoriserad servicetjänst.
- I händelse av fel på apparaten och/eller dålig funktion, skall apparaten stängas av och lämnas till en av Vortice utsedd auktoriserad serviceverkstad. Kräv att Vortice originaldelar används vid reparationen.
- Apparaten startar automatiskt några sekunder efter att ljuset har tänds och fortsätter att fungera under den i förväg fastställda tiden efter att ljuset har släckts.
- Var extra försiktig med den elektroniska tidsfördröjningen så att den inte skadas.
- Timern är inställd på en minimitid på 3 minuter. Det går dock att ändra denna tidsinställning från 3 till 20 minuter med hjälp av reglaget (se fig. 11).

OBS !

- Vid installation i taket, byt ut hållaren i myrlar med den som tillverkats i ett material med en större tjocklek, vilken finns i påsen med tillbehören (fig. 7).
- Om väggen är kaklad och inte helt slät, appliceras en bricka eller ett annat material som mellanlägg mellan väggen och apparatens fläns för att rätta upp flänsen igen.





إنتبه: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب إتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- لا تستخدم الجهاز لوظيفة تختلف عما هو موضح في هذا الكتيب.
- التأكد من سلامة الجهاز بعد نزعهِ من المغلف: في حال الشك بسلامته عليكم مراجعة فني مختص فورا. لا تترك أجزاء هذا المغلف في متناول الأطفال أو الأشخاص غير المؤهلين.
- إن استخدام إي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية، من بينها:
- عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛
- لا تلمسه عندما تكون حافي القدمين؛
- يجب أن لا يستخدم من قبل الأطفال أو القاصرين.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة اشتعالية مثل الكحول ومبيدات الحشرات والبنزين.. الخ..
- إذا قررت بالتخلص من الجهاز بشكل نهائي، أطفئ قاطع التيار ثم إفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية. أخيرا ضع الجهاز بعيدا عن متناول الأطفال أو القاصرين.



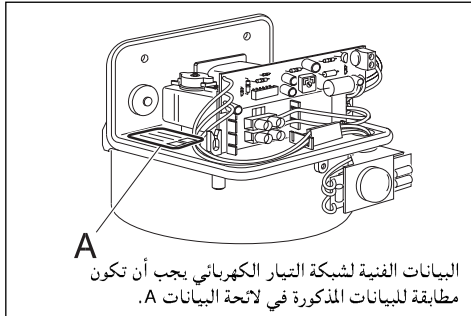
تحذيرات : هذا الرمز يدل على ضرورة الإنتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- لا تغطي أو تعيق شبكة فوهة السحب الخاصة بالجهاز.
- يجب أن يتم التركيب بحيث يستحيل الوصول إلى المروحة من جانب فوهة خروج الهواء بواسطة إصبع الاختبار، وذلك حسب القوانين الخاصة بتجنب الحوادث (شكل B Fig). في عكس ذلك يجب تركيب ملحق الحماية.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمات قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز صيانة فنية مفوض.
- في حال التشغيل السيء للجهاز و/أو إصابته بعطل ما يجب إطفاء المفتاح قاطع التيار. ثم مراجعة مركز صيانة فنية مفوض فوراً، وأن دعى الأمر إلى استخدام قطع غيار فعليكم التأكيد على أن تكون قطع غيار Vortice أصلية.
- يجب إعطاء أقصى الإنتباه لتجنب إلحاق الضرر بالدائرة الإلكترونية
- لقد تم ضبط المؤقت على المدة الأقل وهي ٣ دقائق ويمكن على كل حال تغيير المدة من ٣ دقائق إلى ٢٠ دقيقة، وذلك عن طريق ضبط المؤقت (الرسم ١١).

ملاحظة هامة

- في حال التركيب على سقف، يجب إستبدال النابض المصنوعة من مادة mylar بتلك المصنوعة من مواد أكبر ثخانة، الموجودة في كيس الملحقات (Fig. 7).
- في حال كون الجدار من البلاط غير المتوازي السطح، ركب حلقة أو أي مادة أخرى تعدل البعد بين الإطار والجهاز لموازاة الإطار.
- عملية التنظيف أو الصيانة على الجهاز تتطلب فكه، يجب أن تقام من قبل فني مختص.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
- عمليات التركيب والضبط والصيانة الخاصة بالجهاز يجب أن تتم من قبل مختص ومؤهل مهنيًا.
- لا تضع أشياء على الجهاز.
- تفحص الجهاز بالنظر وبشكل دوري للتأكد من سلامته. في حال العثور على أي عيوب تذكر فلاتستعمل الجهاز واتصل مباشرة بمركز صيانة Vortice.
- يجب أن تكون التمديدات الكهربائية التي يتصل بها الجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- لا يمكن استعمال الجهاز كمنشط أو محفّذ لسخانات الماء والمدافئ، ولا يجب أن يُصرف الهواء الناتج عن الجهاز في نفس مجاري الهواء الحار لهذه الأجهزة.
- لا يتطلب إيصال الجهاز بقباس ذو تماس أرضي، وذلك لأنه مصنوع بشكل مضاعف العزل.
- قم بوصل الجهاز بالتيار فقط إذا كانت قدرة تحمل التمديدات/المقبس الكهربائية مناسبة لتحمل عمل الجهاز بطاقته القصوى. في حال عكس ذلك راجع الفني المختص.
- لدى تركيب الجهاز يتوجب وجود قاطع تيار متعدد الأقطاب ذو مسافة فتح (تباعداً) بين نقاط التماس مساوية أو أكبر من 3 ملم.
- تدفق الهواء الداخل إلى الجهاز أو الدخان يجب أن يكون نظيفاً (أي خالي من العناصر الشحمية والسناج والعوامل الكيميائية والمخرشة أو الأمزجة الانفجارية والإشتعالية).
- يجب أن يفرغ الجهاز في مجرى هواء مفرد (يستخدم فقط لهذا الجهاز) أو مباشرة إلى الخارج.
- من الضروري ضمان دخول القدر الكافي من الهواء إلى الغرفة لكي يعمل الجهاز بشكل سليم. في حال وجود جهاز آخر في نفس المكان يعمل باستخدام المحروقات (مثل سخان ماء أو مدفئة تعمل بغاز الميثان.. الخ) وإذا كان هذا الجهاز من النوع غير المعزول فيجب التأكد من ضمان دخول الهواء بالقدر الكافي لعملية الاحتراق التامة لهذا الجهاز.





Προσοχή: το σύμβολο αυτό δείχνει προφυλάξεις για την αποφυγή ζημιών στο χρήστη

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν αυτό για λειτουργία διαφορετική από εκείνη που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού βγάλετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε για την ακεραιότητά του: σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε άτομο επαγγελματικά ειδικευμένο. Μην αφήνετε τα μέρη της συσκευασίας προσβάσιμα σε μικρά παιδιά ή άτομα ανίκανα.
- Η χρήση οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής συνεπάγεται την εφαρμογή ορισμένων βασικών κανόνων, μεταξύ των οποίων:

- δεν πρέπει να αγγίζεται με τα χέρια βρεγμένα ή υγρά
- δεν πρέπει να αγγίζεται με γυμνά πόδια
- δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από μικρά παιδιά ή από άτομα ανίκανα
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή παρουσία εύφλεκτων ουσιών ή ατμών όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη, κλπ.
- Αν αποφασίσετε να απομακρύνετε οριστικά τη συσκευή, κλείστε τον διακόπτη και αποσυνδέστε τη από το ηλεκτρικό δίκτυο. Τέλος, τοποθετήστε τη συσκευή μακριά από μικρά παιδιά ή άτομα ανίκανα.



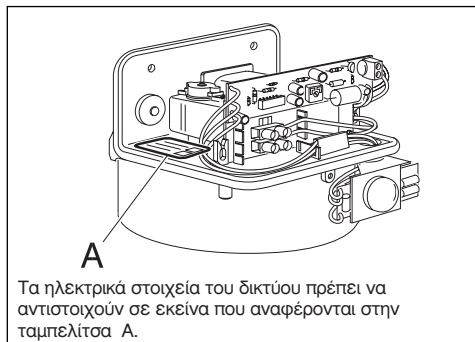
Προειδοποίηση: το σύμβολο αυτό δίνει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν

- Μην επιφέρετε τροποποιήσεις κανενός είδους στο προϊόν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος, κλπ.).
- Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η συντήρηση της συσκευής πρέπει να γίνουν από προσωπικό επαγγελματικά ειδικευμένο.
- Μην αποθέτετε αντικείμενα επί της συσκευής.
- Να επιθεωρείτε οπτικά και περιοδικά την ακεραιότητα της συσκευής. Σε περίπτωση ατελειών, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και επικοινωνήστε αμέσως με το Κέντρο Υποστήριξης Vortice.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στη οποία είναι συνδεδεμένο το προϊόν πρέπει να είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ενεργοποιητής θερμοσιφώνων, θερμοστρώων, κλπ. κι ούτε πρέπει να αδειάζει σ' αγωγούς θερμού αέρα των συσκευών αυτών.
- Η συσκευή δεν απαιτεί σύνδεση σ' μια πρίζα με γείωση, διότι είναι κατασκευασμένη με διπλή μόνωση.
- Συνδέστε το προϊόν στο δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας/ηλεκτρική πρίζα μόνο αν η παροχή της εγκατάστασης/πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ του. Σε αντίθετη περίπτωση απευθυνθείτε αμέσως σε επαγγελματικά ειδικευμένο προσωπικό.
- Για την εγκατάσταση πρέπει να φροντίσετε για έναν μαγνητοθερμικό διακόπτη διαχωρισμού όλων των φάσεων μ' απόσταση επαφών ίση ή μεγαλύτερη των 3 mm

- Η ροή του αέρα ή καπνών που κατευθύνονται στη συσκευή πρέπει να είναι καθαροί (δηλαδή χωρίς λιπαρά στοιχεία, αιθάλη, χημικούς και διαβρωτικούς παράγοντες ή μίγματα εκρηκτικά και εύφλεκτα).
- Η συσκευή πρέπει να αδειάζει σε ατομικό αγωγό (που θα χρησιμοποιείται μόνο από το προϊόν αυτό) ή κατ' ευθείας προς τα έξω.
- Είναι αναγκαίο να εξασφαλίσετε την αναγκαία επαναφορά του αέρα στο χώρο για να διασφαλίζεται η λειτουργία του προϊόντος. Στην περίπτωση που στον ίδιο χώρο έχει εγκατασταθεί μια συσκευή που λειτουργεί με καύσιμο (θερμοσίφονας, θερμάστρα μεθανίου, κλπ.) όχι τύπου αεροστεγούς, βεβαιωθείτε ότι η επαναφορά του αέρα διασφαλίζει και την τέλεια καύση αυτής της συσκευής.
- Μην καλύπτετε και μην εμφοράσετε τα πλέγματα απορρόφησης της συσκευής.
- Η εγκατάσταση πρέπει να εκτελείται με τέτοιο τρόπο που το πτερύγιο να μην είναι προσβάσιμο, από το πλευρό της αποστολής, στην επαφή της Δοκμής του Δακτύλου, σύμφωνα με τους κανόνες πρόληψης ατυχημάτων (Εικ.Β). Σε αντίθετη περίπτωση εφαρμόστε το εξεσουδωμένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
- Αν η συσκευή πέσει ή δεχτεί ισχυρά χτυπήματα ζητήστε την επιθεώρησή της από ένα εξεσουδωμένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή/και βλάβης, κατεβάστε τον διακόπτη της συσκευής. Απευθυνθείτε αμέσως σε ένα εξεσουδωμένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης και ζητήστε, για την ενδεχόμενη επισκευή, τη χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών Vortice.
- Προσέξτε ιδιαίτερα να μην προξενήσετε ζημιά στο ηλεκτρονικό κύκλωμα.
- Ο χρονοδιακόπτης είναι ρυθμισμένος για ελάχιστο χρόνο 3 λεπτών. Επιτρέπεται πάντως η αλλαγή της διάρκειας του χρόνου από 3 έως 20 λεπτά μέσω του trimmer (βλ. εικ. 11).

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

- Σε περίπτωση εγκατάστασης στην οροφή, αντικαταστήστε τη λαβίδα από mylar με εκείνη που είναι φτιαγμένη από υλικό μεγαλύτερου πάχους, που περιέχεται στη σακούλα των αξεσουάρ (εικ. 7).
- Σε περίπτωση επιπέδου τοιχώματος με πλακάκια μη ευθυγραμμισμένου, εφαρμόστε μια λαβίδα ή άλλο υλικό διαχωριστικό μεταξύ τοιχώματος και φλάντζας της συσκευής για την εκ νέου ευθυγράμμιση της φλάντζας.



INSTALLAZIONE - REGOLAZIONE TRIMMER

INSTALLATION - TRIMMER REGULATION

INSTALLATION - RÉGLAGE TRIMMER

INSTALLATION - EINSTELLUNG TRIMMER

INSTALACION - REGULACION TRIMMER

INSTALAÇÃO - REGULAÇÃO DO TEMPORIZADOR

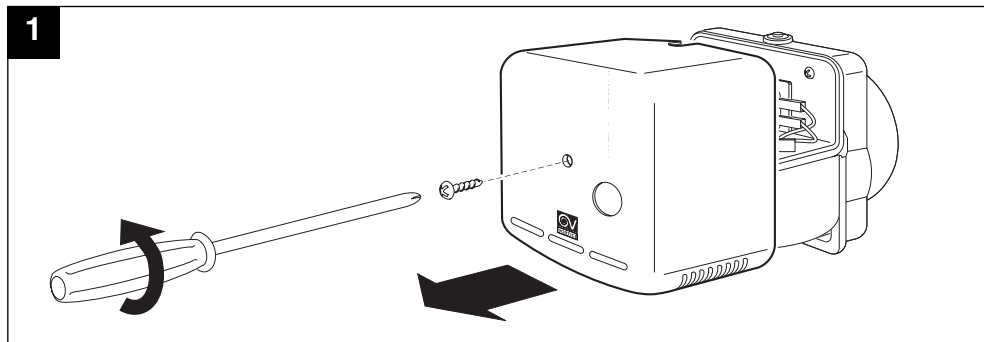
INSTALLATIE - REGLING TRIMMER

INSTALLATION - REGLERING AV TRIMMER

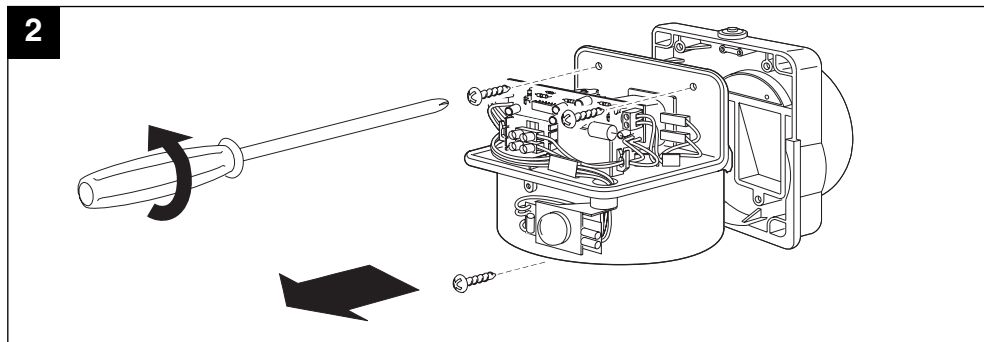
التركيب - ضبط المؤقت

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - ΡΥΘΜΙΣΗ TRIMMER

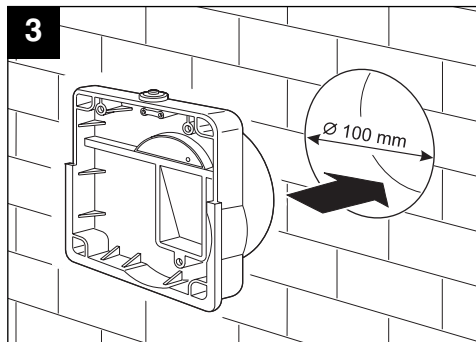
1



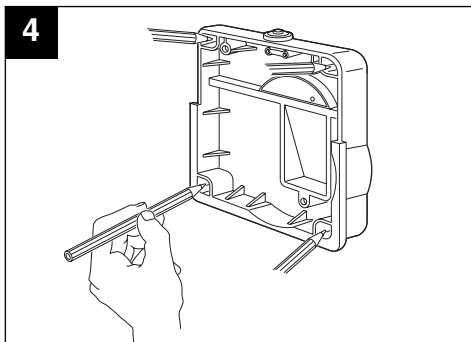
2

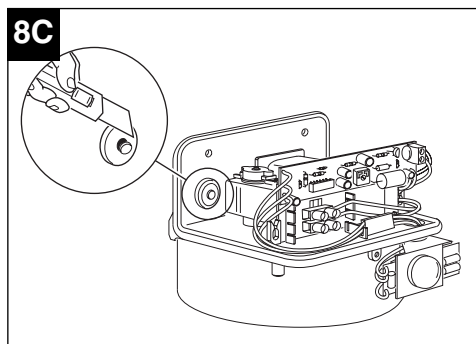
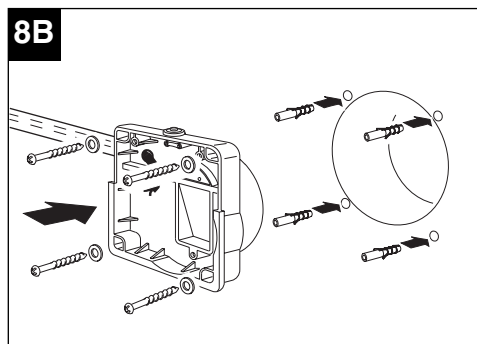
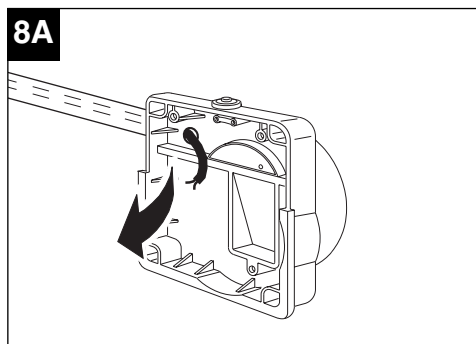
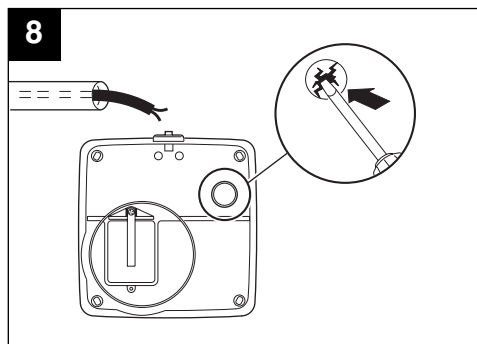
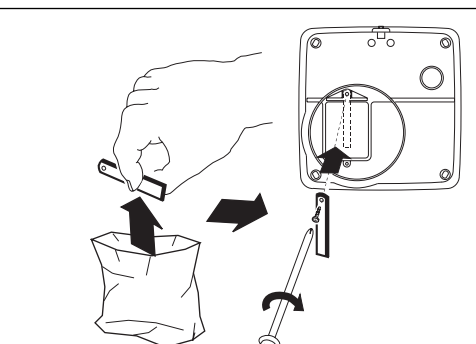
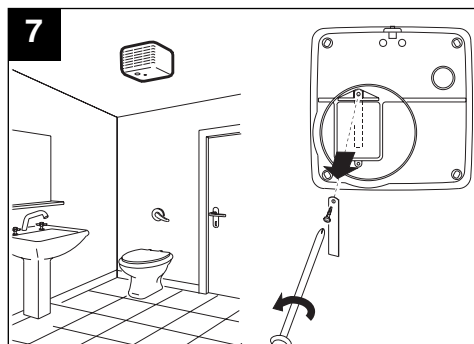
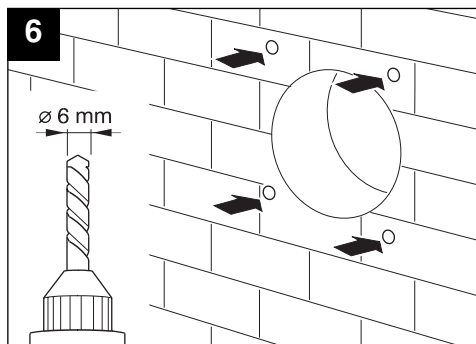
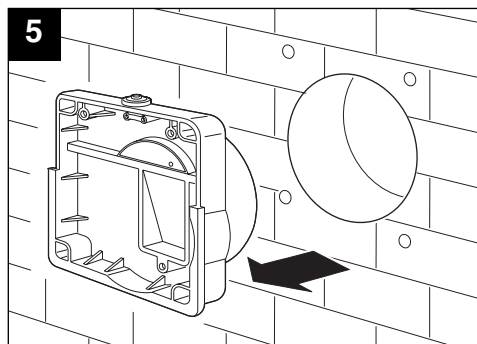


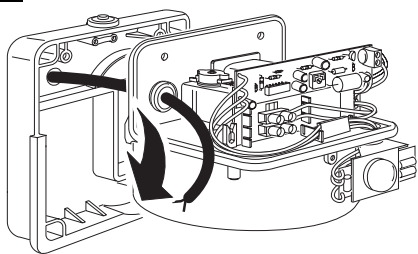
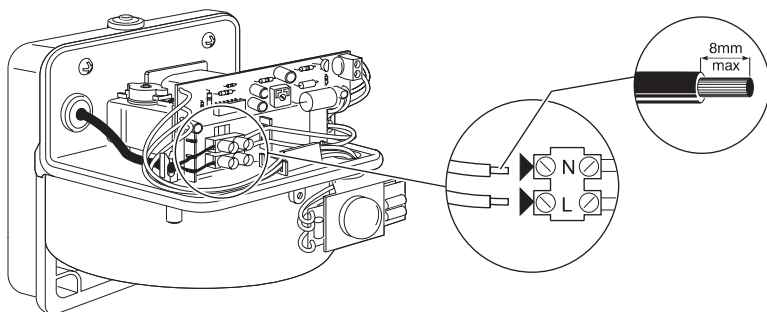
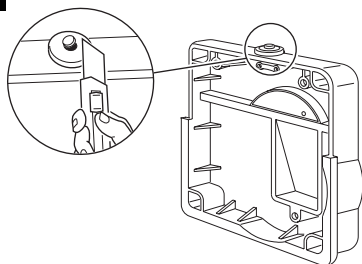
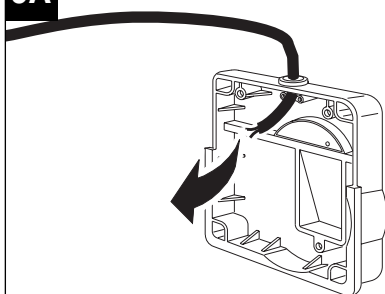
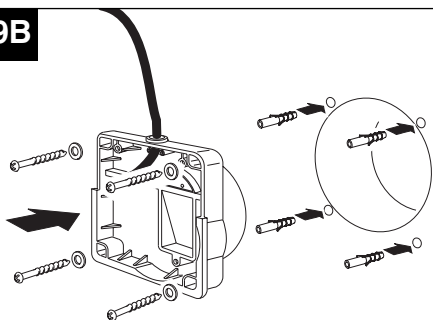
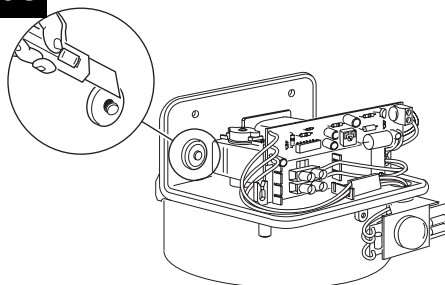
3

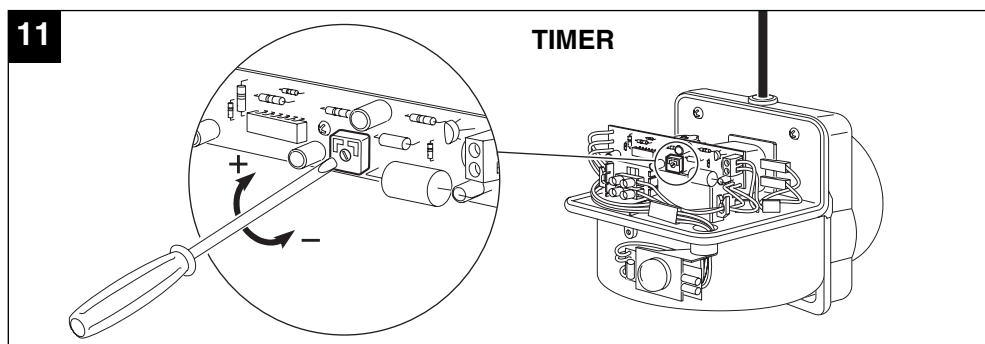
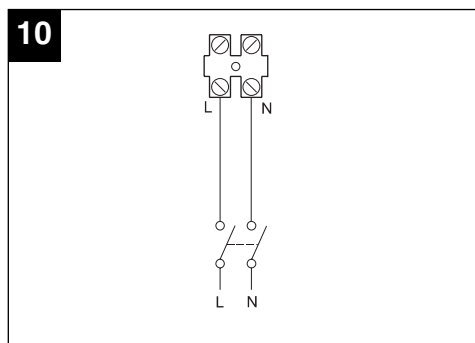
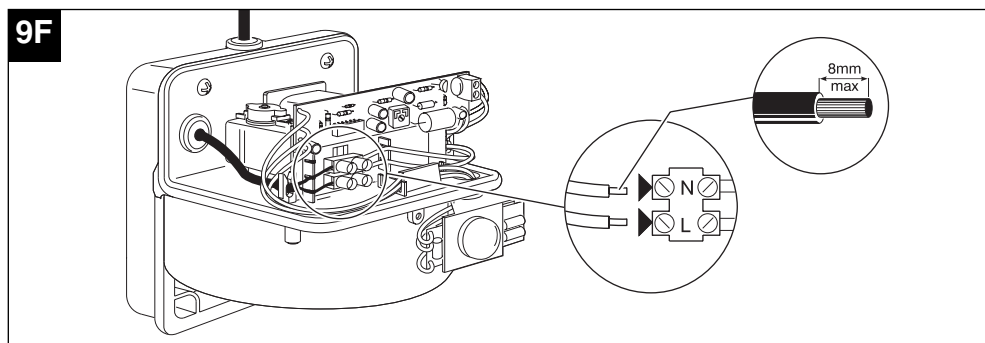
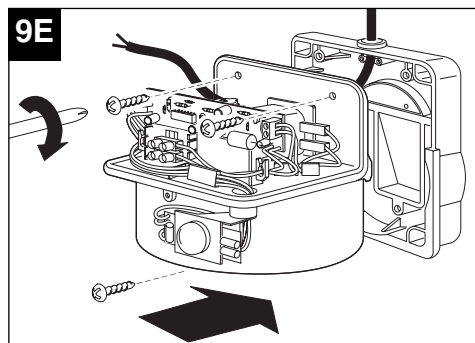
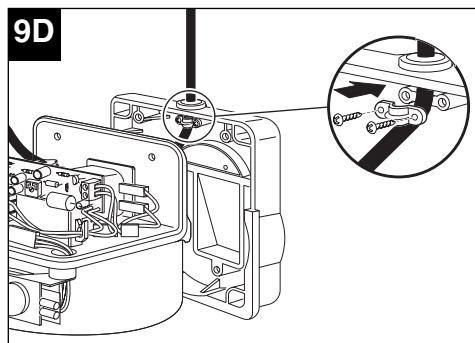


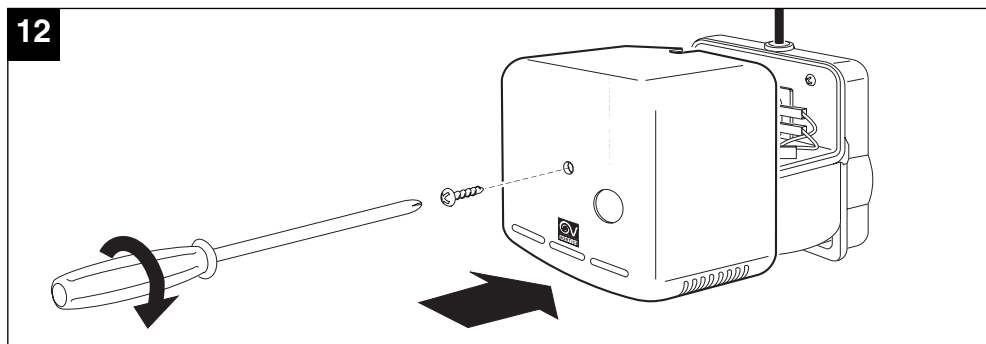
4





8D**8E****9****9A****9B****9C**



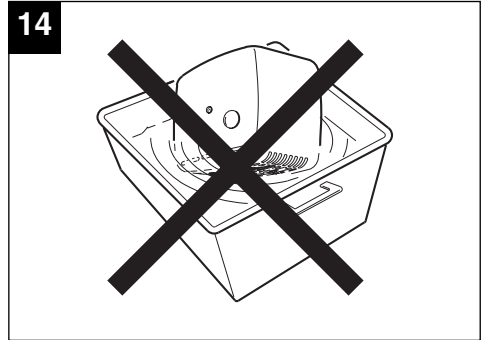
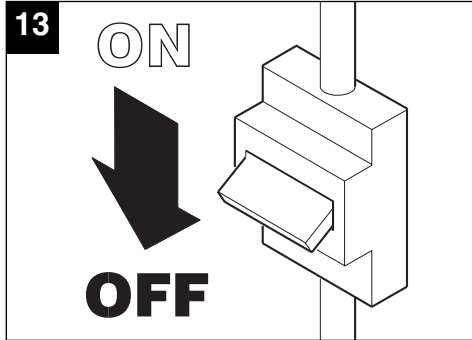


PULIZIA

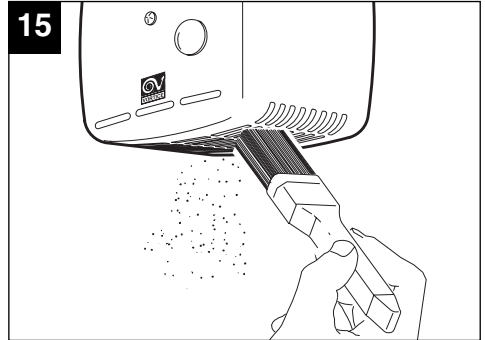
CLEANING
NETTOYAGE
REINIGUNG
LIMPIEZA
LIMPEZA
REINIGING
RENGÖRING

تنظيف الجهاز

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ



- L'operazione di pulizia o di manutenzione dell'apparecchio che richiede lo smontaggio dovrà essere eseguita da personale qualificato.
 - Before carrying out any maintenance, switch off the power supply. Should the product require disassembly, this should be carried out by suitably qualified personnel.
 - Les interventions de nettoyage et d'entretien de l'appareil nécessitant son démontage doivent être confiées à un personnel qualifié.
 - Die Reinigungs- oder Wartungsarbeit des Gerätes, die eine Demontage des Gerätes benötigt, muss von Fachpersonal ausgeführt werden.
 - La operación de limpieza o de mantenimiento del aparato que requiere el desmontaje deberá ser llevada a cabo por personal cualificado.
 - A operação de limpeza ou de manutenção do aparelho que requer a desmontagem deverá ser executada por pessoal qualificado.
 - Reinigings- of onderhoudswerkzaamheden, waarbij het apparaat gedemonteerd moet worden, dient door vakbekwaam personeel uitgevoerd te worden.
 - Apparatus rengörings- eller underhållsätgärder, som kräver demontering, ska utföras av kvalificerad personal.
- عملية التنظيف أو الصيانة على الجهاز تتطلب فكه، يجب ان تقام من قبل فني مختص.



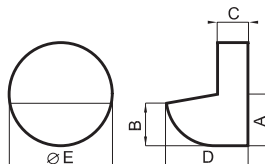
- Ο καθαρισμός ή η συντήρηση της συσκευής που απαιτεί την αποσυναρμολόγηση πρέπει να εκτελείται από ειδικευμένο προσωπικό.

ACCESSORI

ACCESSORIES
ACCESSOIRES
ZUBEHÖRTEILE
ACCESORIOS
ACESSÓRIOS

ACCESSOIRES
TILLBEHÖR
ملحقات
ΑΠΕΣΟΡΙΑ

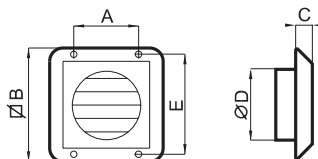
Deviatore di flusso
Airflow adaptor
Déviateur de flux
Deflektorhauben
Desviador de flujo
Desvio de fluxo
Luchtstroomgeleider
Flödesavledare
معدل توجه الهواء
Εκτροπέας ροής



mm

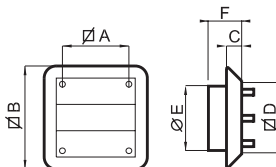
Ø	cod.	A	B	C	D	ØE
100	22310	49,5	37	30	77	99

Griglia fissa
Fixed grille
Grille fixe
Festes Außengitter
Rejilla fine
Grelha fixa
Vand rooster
Galler
شبكة ثابتة
Σταθερό πλέγμα



mod.	cod.	A	ØB	C	ØD	E
100	22010	100	150	24	97	133

Griglia a gravità
Gravity grille
Grille à gravité
Selbsttätige Außenjalousie
Rejilla por gravedad
Grelha por gravidade
Zelfsluitend rooster
Jalusislutare
شبكة تساقطية
Πλέγμα βαρύτητας



mod.	cod.	ØA	ØB	C	ØD	ØE	F
100	22300	94	149	23,6	115	95,5	33,6

PROBLEMI / SOLUZIONI

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA/INTERVENTO
Apparecchio completamente spento	Mancanza di corrente	Controllare interruttore generale dell'impianto o collegamento elettrico errato
Il sensore (PIR) non funziona	Circuito elettronico o motore guasto	Rivolgersi a Centro Assistenza Vortice
Scarso rendimento	Ambiente di cubatura superiore alle prestazioni dell'apparecchio	Sostituire con modello Vortice più potente, o aggiungere un altro apparecchio Vortice
	Ingresso o uscita aria ostruiti parzialmente	Pulire o liberare

TROUBLESHOOTING

Before requesting technical assistance, refer to the table below.

MALFUNCTION	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Unit does not operate	Power failure	Check the mains switch. Incorrect electrical connection. Check fused spur
The PIR Sensor does not operate	Broken electric circuit or motor	Contact Vortice
Poor performance	Extract capacity o the unit insufficient for the room size.	Replace with an additional Vortice Unit, or a more powerful Vortice product.
	Partially obstructed inlet or outlet grilles.	Clean or remove obstruction

PROBLEMES / SOLUTIONS

Avant de demander l'intervention de l'assistance technique, contrôler les causes et les solutions possibles suivantes.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	CONTROLE/INTERVENTION
Appareil complètement arrêté	Il n'y a pas de courant	Contrôler l'interrupteur général Connexion électrique erronée
Le capteur (PIR) ne detecte pas	Circuit électronique ou moteur en panne	S'adresser à un Centre d'Assistance Vortice
Rendement insuffisant	Volume de la pièce supérieur aux performances de l'appareil	Remplacer l'appareil avec un modèle Vortice plus puissant ou ajouter un autre appareil Vortice
	Orifices d'entrée ou de sortie de l'air obstrués en partie	Nettoyer ou libérer

PROBLEME / LÖSUNGEN

Bevor Sie Kundendienst anrufen, prüfen Sie folgende Ursachen und Abhilfen.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Gerät ganz läuft nicht	Stromausfall	Den Hauptschalter der Anlage kontrollieren oder falscher elektrischer Anschluß
Der Sensor (PIR) funktioniert nicht	Beschädigte elektronische Schaltung oder fehlerhafter Motor	Sich an die Dienststelle Vortice wenden
Schlechte Leistung	Leistung des Gerätes ungenügend für den Rauminhalt	Das Gerät durch ein leistungsfähigeres Vortice-Modell ersetzen oder ein zusätzliches Vortice-Gerät verwenden
	Gerät oder Lüftungsschacht verschmutzt oder verstopft	Reinigen oder frei machen

PROBLEMAS / SOLUCIONES

Antes de pedir la intervención de la asistencia técnica, controlar las siguientes causas y remedios.

ANOMALIA	CAUSA POSIBLE	COMPROBACION/INTERVENCION
El aparato no funciona	Falta de corriente	Contrólese el interruptor general de la instalación o mala conexión eléctrica
El captador (PIR) no funciona	Circuito electrónico o motor dañado	Dirijase al Centro de Asistencia Vortice
Rendimiento escaso	Local con cubicación superior a las prestaciones del aparato	Substituir pour un modelo Vortice más potente o añadir otro aparato Vortice
	Entrada o salida de aire obstruidos parcialmente	Limpiese o desbloquéese

PROBLEMAS / SOLUÇÕES

Antes de recorrer nos Serviços Técnicos, verifique as seguintes causas e soluções.

ANOMALIA	POSSÍVEL CAUSA	VERIFICAÇÃO/INTERVENÇÃO
Aparelho totalmente apagado	Falta de corrente	Controlar o interruptor geral da instalação ou a ligação elétrica está errada
O sensor (PIR) não funciona	Avaria no circuito elétrico ou no motor	Dirigir-se ao Serviço de Assistência Vortice
Escasso rendimento	Ambiente com volume superior às prestações do aparelho	Substituir com outro modelo Vortice mais potente, ou acrescentar aoutro aparelho Vortice
	Entrada e saída de ar parcialmente obstruídas	Limpar e liberar

PROBLEMEN / OPLOSSINGEN

Alvorens u tot de Servicedienst te wenden, moet u de volgende zaken controleren en eventueel verhelpen.

STORING	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Het apparaat is geheel uitgeschakeld	Voeding ontbreekt, foutieve aansluiting	Controleer de hoofdschakelaar zekeringen elektrische aansluiting
De sensor (PIR) werkt niet	Electronisch circuit of motor stuk	Raadpleeg Vortice verkooppunt
Slecht rendement	De ruimte is te groot voor de capaciteit van het apparaat	Vervang dit apparaat door een krachtiger model van Vortice
	Aanzuig- en uitblaasopening gedeelte afgedekt	Schoonmaken of vrijmaken

FELSÖKNING

Innan ni kallar på teknisk service, kontrollera följande orsaker och åtgärda eventuellt.

STÖRNING	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Apparaten är helt "död"	Ingen eltilförsel	Kontrollera att huvudströmbrytaren är tillslagen och att säkringarna är hel
Sensorn (PIR) fungerar inte	Fel på motorn eller den elektroniska tildsfördröjningen	Vänd Dig till fackman för service
Ventilerar daligt	Lokalens volym är för stor för fläktens kapacitet	Byt till en Vortice-fläkt med högre kapacitet eller komplettera med en fläkt till
	Ingensatt eller för liten tilluftoch/eller frånluftskanal	Rengör eller förstora kanalema

الأعطال/الحلول

قبل اللجوء إلى تدخل مركز الصيانة الفنية، يجب عليكم التأكد من الأسباب المبينة أدناه وإتخاذ الإجراءات التالية:

حالة العطل	الأسباب الممكنة	التأكد والإجراءات اللازمة
الجهاز لا يبدأ بالعمل مباشرة	إنقطاع التيار	راجع بحرص فقرة «الإستخدام»
جهاز الإستشعار PIR لا يعمل	جهاز الإستشعار PIR لا يعمل	تأكد من قاطع التيار العام أو قد يكون الوصل الكهربائي خاطيء
الجهاز لا يعمل بشكل منتظم	الدائرة الإلكترونية أو المحرك معطلان	راجع مركز Vortice للصيانة
مردود ضئيل	حجم المكان بالتر المعكب يزيد عن مقدرة الجهاز	استبدل الجهاز بآخر من صنع Vortice أكثر قوة أو أضف جهاز Vortice آخر.
	مدخل أو مخرج الهواء معاقان	نظف أو حرر الفتحات.

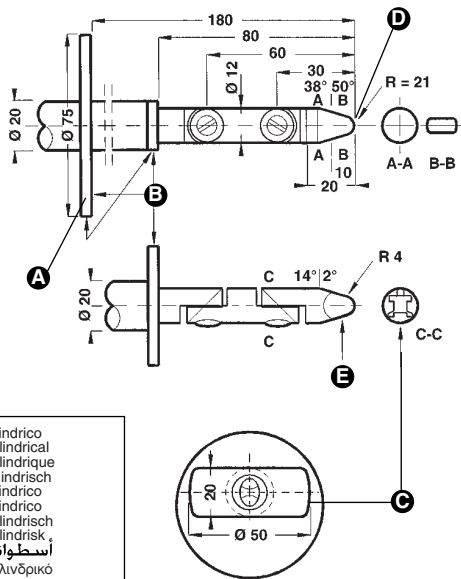
ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ / ΛΥΣΕΙΣ

Πριν ζητήσετε την επέμβαση της τεχνικής υποστήριξης, ελέγξτε για τα ακόλουθα αίτια και λύσεις.

ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΠΙΘΑΝΟ ΑΙΤΙΟ	ΕΛΕΓΧΟΣ/ΕΠΕΜΒΑΣΗ
Συσκευή τελείως σβηστή	Απουσία ρεύματος	Ελέγξτε τον γενικό διακόπτη της εγκατάστασης ή λανθασμένη ηλεκτρική σύνδεση
Ο αισθητήρας (PIR) δεν λειτουργεί	Ηλεκτρονικό κύκλωμα ή κινητήρας σε βλάβη	Απευθυνθείτε σε Κέντρο τεχνικής Υποστήριξης Vortice
Ανεπαρκής απόδοση	Όγκος περιβάλλοντος μεγαλύτερος των επιδόσεων της συσκευής	Αντικαταστήστε μ μοντέλο Vortice πιο ισχυρό, ή προσθέστε μια άλλη συσκευή Vortice
	Είσοδος ή έξοδος αέρα βουλωμένες μερικά	Καθαρίστε ή απελευθερώστε

B

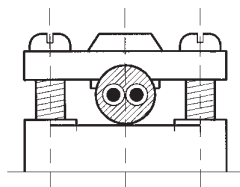
Dito di prova
Finger gauge
Doigt d'essai
Prüffinger
Calibre de ensayo en forma de dedo
Dedo de prova
Vingervorming mechanism element
Fingerformat mitt
إصبع الاختبار
Δοκιμή



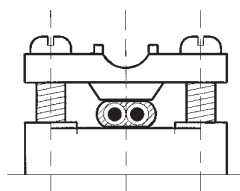
A Piano d'arresto Stop plate Plaque d'arrêt Anschlagplatte Plano de parada Piano de paragem Stoplaait Anslagsplatta سطح التوقف Επιτόπιο αθητοποίησης	C Sezione Section Copue Schnitt Seccion Secção Doorsnede Sektion Мقطع Διατομή
B Isolante Insulating material Matière isolante Isoliermaterial Material aislante Isolante Isolatre materiaal Isolermaterial عازل Μονωτικό	D Sterico Spherical Sphérique Kugelig Esférico Estérico Sferisch Kulformig كروي Σφαιρικό
E Cilindrico Cylindrical Cylindrique Zylindrisch Cilindrico Cilindrisch Cylindrisk أسطواني Κυλινδρικό	

Posizionamento per dispositivo fermacavo
Positioning for the wire-holder
Positionnement pour dispositif serre-câble
Positionierung der Kabelhaltevorrichtung
Posición para dispositivo sujetacable
Posicionamiento para dispositivo segura-cabo
Plaatsing voor Kabelbeugel
Positionering för kabelstoppanordning
وضعية القطعة المثبتة للسلك
Τοποθέτηση διάταξης συγκράτησης καλωδίων

- Per cavo a sezione circolare Tipo H03 VV-F
- For circular section cable Type H03 VV-F
- Pour cable à section circulaire Type H03 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H03 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H03 VV-F
- Para cabo com secção circular Tipo H03 VV-F
- Voor een ronde kabel Type H03 VV-F
- Vid runda ledningar Typ H03 VV-F
- **سلك ذو مقطع دائري نوع H03 VV-F**
- Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H03 VV-F



- Per cavo a sezione piatta Tipo H03 VVH2-F
- For flat section cable Type H03 VVH2-F
- Pour cable à section plate Type H03 VVH2-F
- Bei flachem Kabel Typ H03 VVH2-F
- Para cable de sección plana Tipo H03 VVH2-F
- Para cabo com secção chata Tipo H03 VVH2-F
- Voor een platte kabel Type H03 VVH2-F
- Vid flata ledningar H03 VVH2-F
- **سلك ذو مقطع مسطح نوع H03 VVH2-F**
- Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H03 VVH2-F



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
 Vortice S.p.A. reserves to right to make changes and improvements without prior notice.
 Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.
 Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.
 Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.
 A Vortice reserva se o direito de acrescentar todas as variações que melhorem os produtos em venda.
 Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.
 Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.
 تحتفظ مؤسسة Vortice بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها الموجودة في الأسواق
 Η Vortice S.p.A. επιφυλάσσει να επιφέρει όλες εκείνες τις βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα κατά την πώληση.